

# 恩上加恩的神

## The God of Abundant Grace

约翰福音2:1-11  
John 2:1-11



# 約翰福音

The Gospel of John



## 20章

30 耶稣在门徒面前另外行  
了许多神迹，没有记在这书  
上。31 但记这些事要叫你  
们信耶稣是基督，是神的儿  
子，并且叫你们信了他，就  
可以因他的名得生命。

**20:30-31 Jesus did many other miraculous signs in the presence of his disciples, which are not recorded in this book. But these are written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that by believing you may have life in his name.**





- **以赛亚书**带我们远远地  
看着那将要来到世界的弥赛亚，**约翰福音**则是带我们近距离地  
看着祂在世上的工作。
- The Book of Isaiah takes us to a distant view of the Messiah who is to come into the world, while the Gospel of John takes us to a close-up view of His work in the world.



- 比起马太、马可、路加所写的福音书，约翰福音所记载的耶稣，让我们有一种和他很靠近的感觉。
- Compared to the Gospels written by Matthew, Mark, and Luke, the portrayal of Jesus in the Gospel of John gives us a sense of being very close to Him.

# 約翰福音

The Gospel of John

約翰福音是一卷生命之書

The Gospel of John is a book of life

- **目的**：讓我們認識耶穌，進入耶穌所要賜給我們的生命；當我們認識耶穌是上帝的兒子，生命一定會改變。
- Purpose: To help us know Jesus and enter into the life He wants to give us; when we recognize Jesus as the Son of God, our lives will surely change.



神迹奇事之

WATER Into WINE!

水变成酒!

约 2:1-11





# 一、耶穌是恩典的主

Jesus is the Lord of grace





# 一、耶稣是恩典的主

Jesus is the Lord of grace

约翰福音 John 2:11

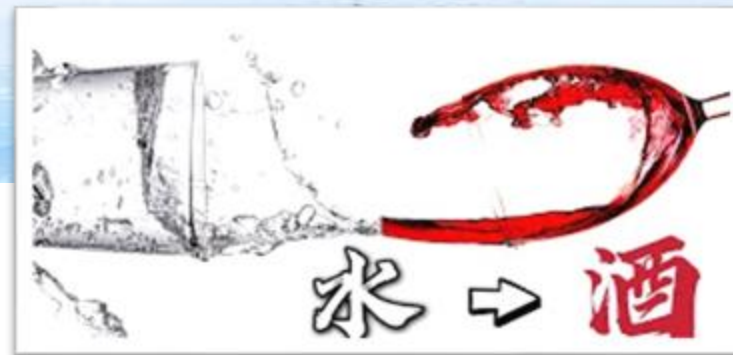


- 「这是耶稣所行的头一件神迹，是在加利利的迦拿行的，**显出他的荣耀来**；他的门徒就信他了。」
- This, the first of his miraculous signs, Jesus performed at Cana in Galilee. He thus revealed his glory, and his disciples put their faith in him.

# 一、耶稣是恩典的主

Jesus is the Lord of grace

约翰福音 John 20:31



- 「但记这些事要叫你们信耶稣是基督，是上帝的儿子，并且叫你们信了祂，就可以因祂的名得生命。」
- But these are written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that by believing you may have life in his name.

# 一、耶稣是恩典的主

Jesus is the Lord of grace

约翰福音 John 1:16



- 「从他丰满的恩典里，我们都领受了，而且恩上加恩。」
- From the fullness of his grace we have all received one blessing after another.



# 一、耶穌是恩典的主

Jesus is the Lord of grace



# 一、耶穌是恩典的主

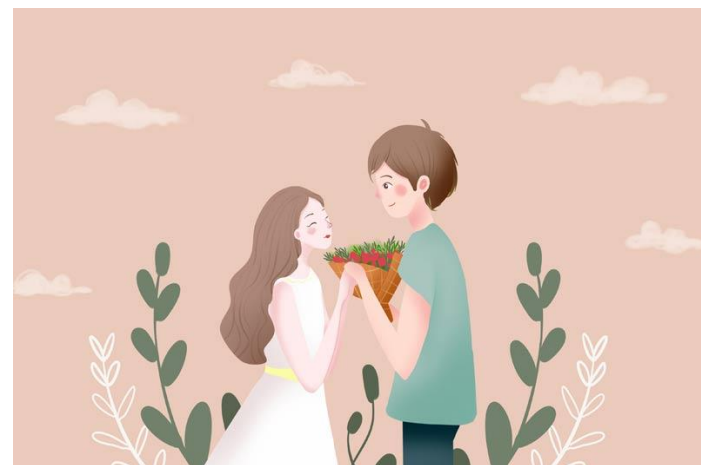
Jesus is the Lord of grace



- 「天有不測风云，人有旦夕祸福。」
- “Unexpected storms may arise in the sky, and people may experience fortunes and misfortunes at any time.”

# 一、耶稣是恩典的主

## Jesus is the Lord of grace





# 一、耶穌是恩典的主

## Jesus is the Lord of grace

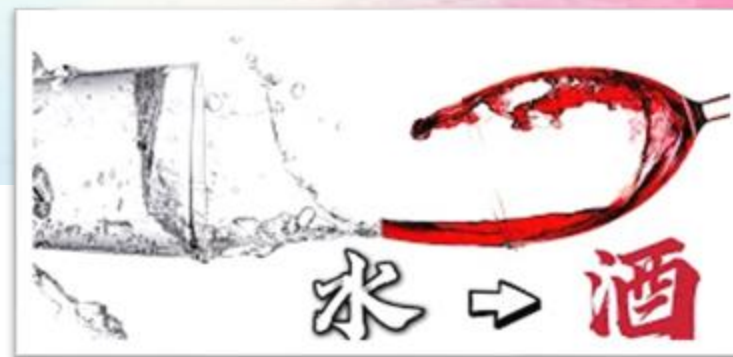


恩典

Grace

## 二、耶穌是恩上加恩的主

Jesus is the Lord of grace upon grace



**「恩上加恩」：**

- 一个恩典代替一个恩典，一个恩典加上一个恩典，一个恩典跟着一个恩典，
- 好得不得了、好得出乎意料之外，好得超过所求所想。
- "Grace upon grace" means one grace replacing another, one grace added to another, one grace following another. In simpler terms, it means exceedingly good, beyond expectations, surpassing what is asked or imagined.

## 二、耶穌是恩上加恩的主

Jesus is the Lord of grace upon grace



**在量方面** In terms of quantity,

- 耶穌賜的酒裝滿6口石缸，一個石缸可以裝80公升，總共有480公升的好酒。一瓶酒以750cc計，大約有600多瓶，够几百人喝！
- The wine provided by Jesus filled six stone jars, which, each could hold 80 liters, making a total of 480 liters of fine wine. Considering a bottle of wine is typically measured at 750cc, there are approximately over 600 bottles, enough for hundreds of people to drink!



## 二、耶穌是恩上加恩的主

Jesus is the Lord of grace upon grace



**在酒的品质方面** Regarding the quality of the wine,

- 管筵席的惊呼：「人都是先摆上好酒，等客喝足了，才摆上次的，你倒把好酒留到如今！」（约翰福音 John 2:10）
- "Everyone brings out the choice wine first and then the cheaper wine after the guests have had too much to drink; but you have saved the best till now."

# 三、最大的恩典是耶稣自己

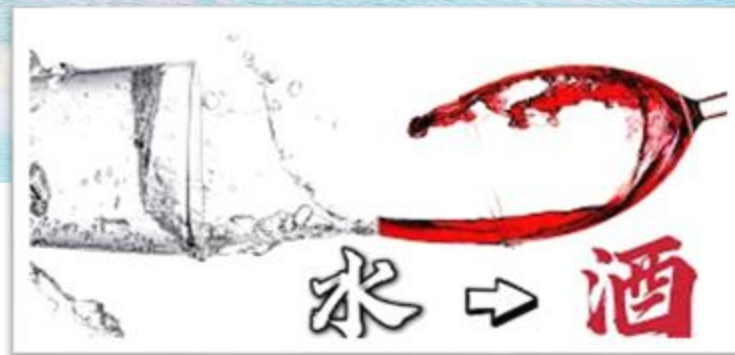
The greatest grace is Jesus Himself



- 上帝不只是恩典的主，祂还是恩上加恩的主，但这跟你我有什么关系呢？
- God is not only the Lord of grace but also the Lord of grace upon grace. But what does this have to do with you and me?

# 三、最大的恩典是耶稣自己

The greatest grace is Jesus Himself



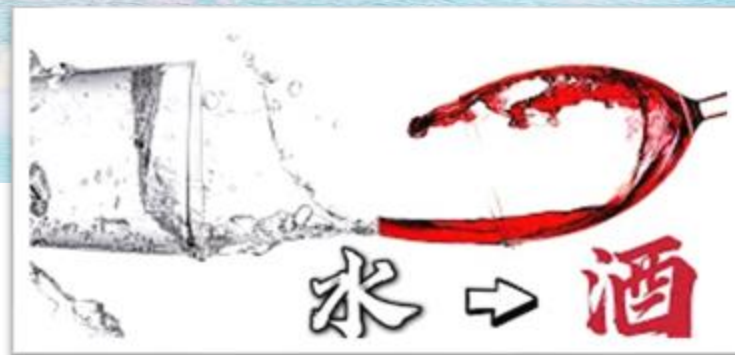
- 别人的酒用尽了，耶稣帮助他，别人生病，耶稣医治他，这一切跟你我有什么关系呢？
- When others run out of wine, Jesus helps them. When others fall ill, Jesus heals them. What does all of this have to do with you and me?



# 三、最大的恩典是耶稣自己

The greatest grace is Jesus Himself

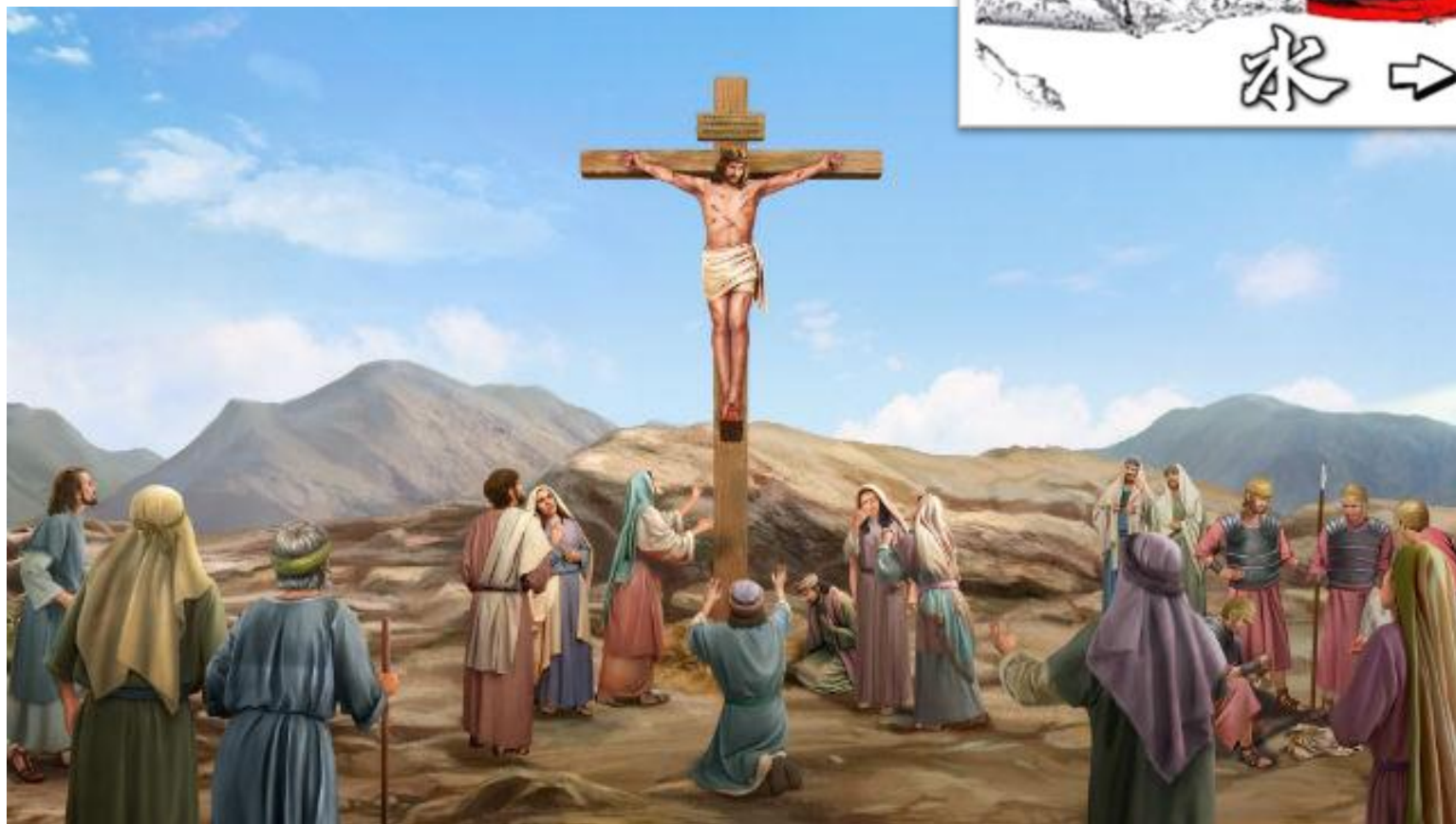
约翰福音 John 2:4



- 耶稣对马利亚说：「**母亲（原文作“妇人”）**，我与你有什么相干？我的时候还没有到。」
- "Dear woman, why do you involve me?" Jesus replied. "My time has not yet come."

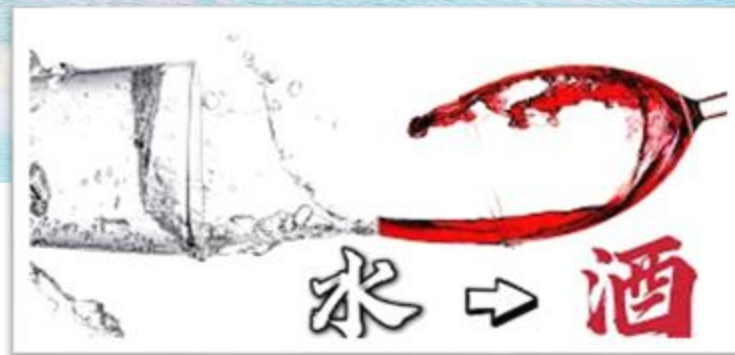
# 三、最大的恩典是耶穌自己

The greatest grace is Jesus Himself



# 三、最大的恩典是耶稣自己

The greatest grace is Jesus Himself



约翰福音 John 2:4

- 耶稣对马利亚说：「母亲（原文作“妇人”），**我与你有什么相干？**我的时候还没有到。」  
**「我关心的事跟妳不一样」**

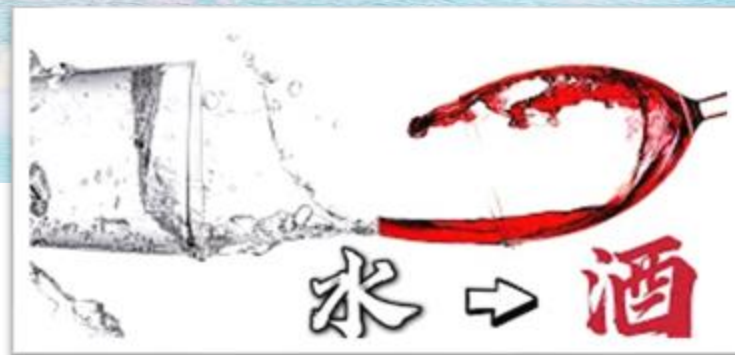
- "Dear woman, why do you involve me?" Jesus replied. "My time has not yet come."  
**The things I care about may not be the same as what you care about**



# 三、最大的恩典是耶稣自己

The greatest grace is Jesus Himself

约翰福音 John 2:4

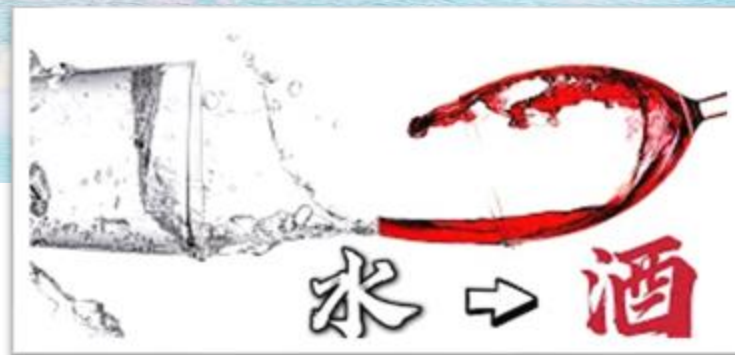
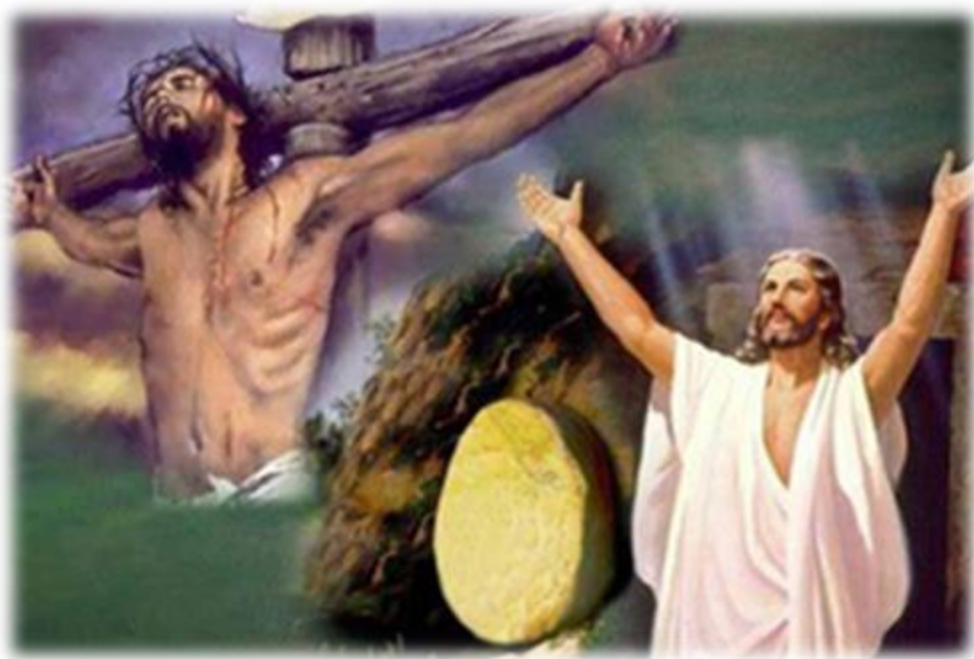


- 耶稣对马利亚说：「母亲（原文作“妇人”），我与你有什么相干？**我的时候还没有到。**」
- "Dear woman, why do you involve me?" Jesus replied. "My time has not yet come."



# 三、最大的恩典是耶稣自己

The greatest grace is Jesus Himself



为我们的罪钉十字架并且复活的时候

When he was crucified for our sins and rose again

# 三、最大的恩典是耶稣自己

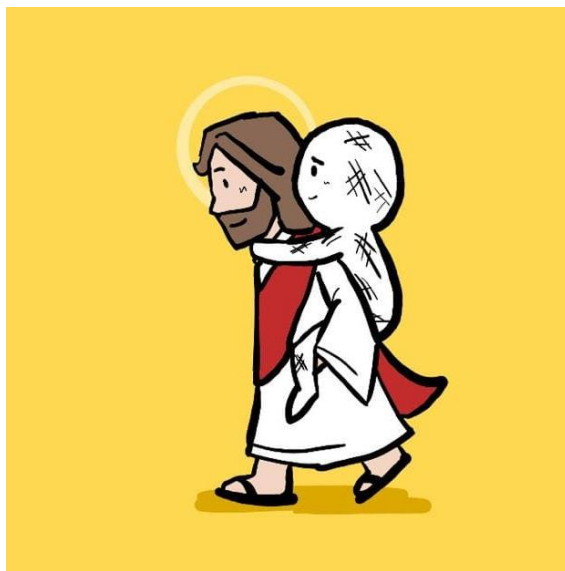
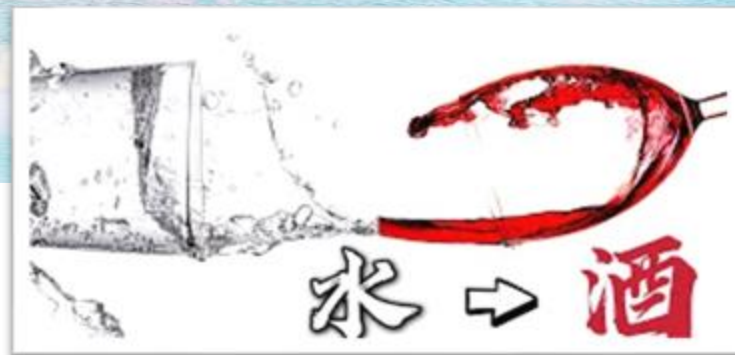
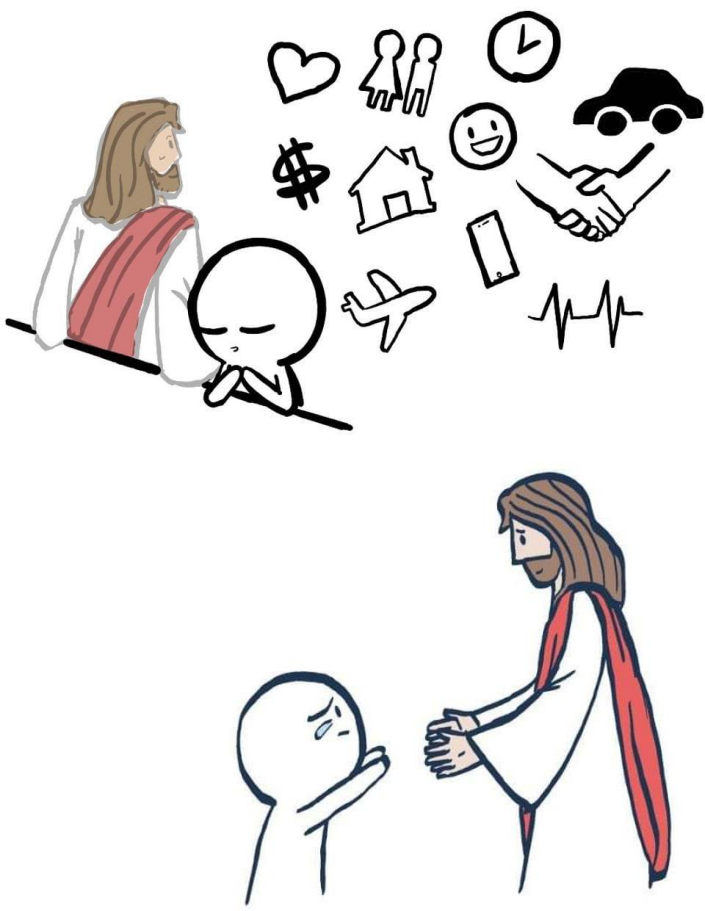
The greatest grace is Jesus Himself



- 人想解决的是表面的问题，虽然酒用尽了也很重要，但最大的问题是我们里面「不信」的罪需要被解决。
- People may seek solutions to surface-level problems, and while running out of wine is significant, the greatest issue lies within us—the sin of disbelief needs to be addressed.

# 三、最大的恩典是耶穌自己

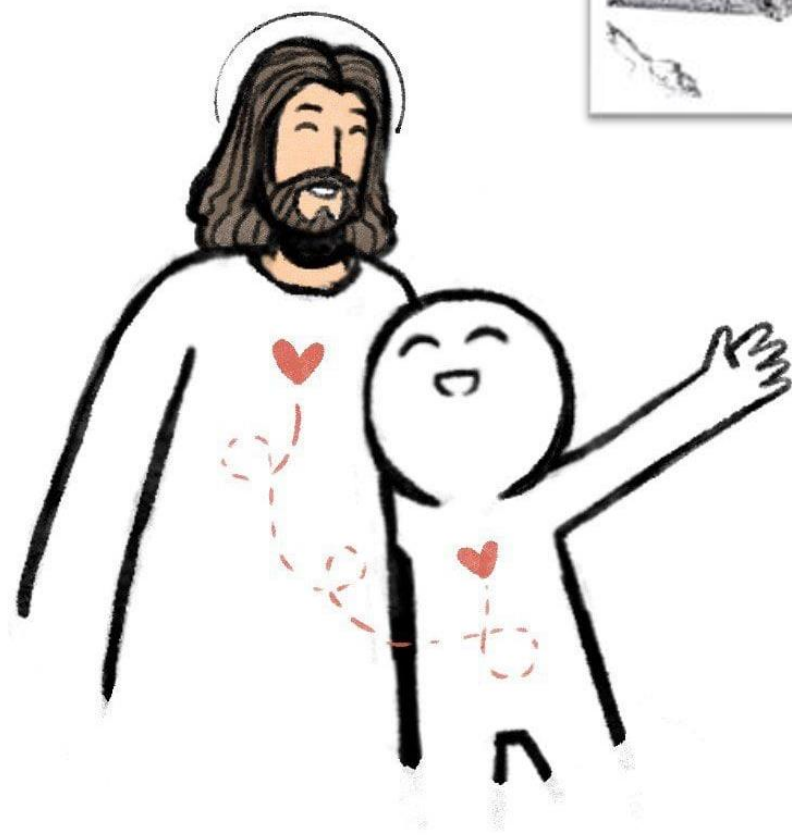
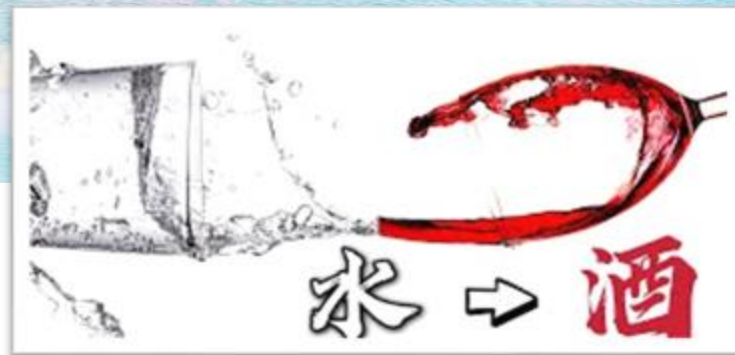
The greatest grace is Jesus Himself





# 三、最大的恩典是耶穌自己

The greatest grace is Jesus Himself





# 三、最大的恩典是耶稣自己

The greatest grace is Jesus Himself



神既不爱惜自己的儿子，为我们众人舍了，  
岂不也把万物和他一同白白地赐给我们吗？  
罗马书 8:32

**Roman 8:32**

**He who did not spare his own Son, but gave him up for us all--how will  
he not also, along with him, graciously give us all things?**

# 三、最大的恩典是耶稣自己

The greatest grace is Jesus Himself



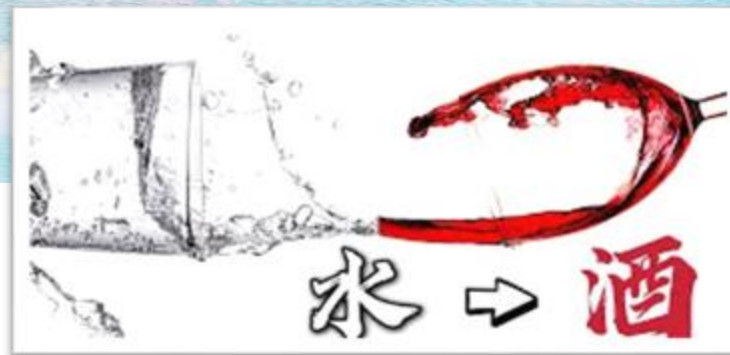
## 罗马书 Roman 5:1-5

- 「我们既因信称义，就借着我们的主耶稣基督得与上帝相合。我们又借着祂，因信得进入现在所站的这恩典中，并且欢欢喜喜盼望上帝的荣耀。」
- Therefore, since we have been justified through faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ, through whom we have gained access by faith into this grace in which we now stand. And we rejoice in the hope of the glory of God.

# 三、最大的恩典是耶稣自己

The greatest grace is Jesus Himself

罗马书 Roman 5:1-5



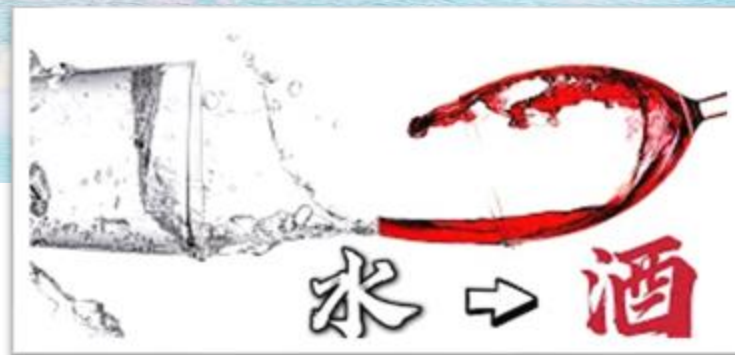
- 「不但如此，既受在患难中也是欢欢喜喜的；因为知道患难生忍耐，忍耐生老练，老练生盼望，」
- Not only so, but we also rejoice in our sufferings, because we know that suffering produces perseverance; perseverance, character; and character, hope.



# 三、最大的恩典是耶稣自己

The greatest grace is Jesus Himself

罗马书 Roman 5:1-5

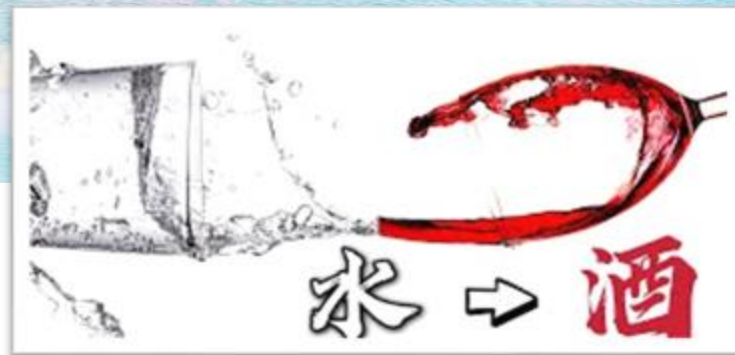


- 「盼望不至于羞耻，因为所赐给我们的圣灵将上帝的爱浇灌在我们心里。」
- And hope does not disappoint us, because God has poured out his love into our hearts by the Holy Spirit, whom he has given us.



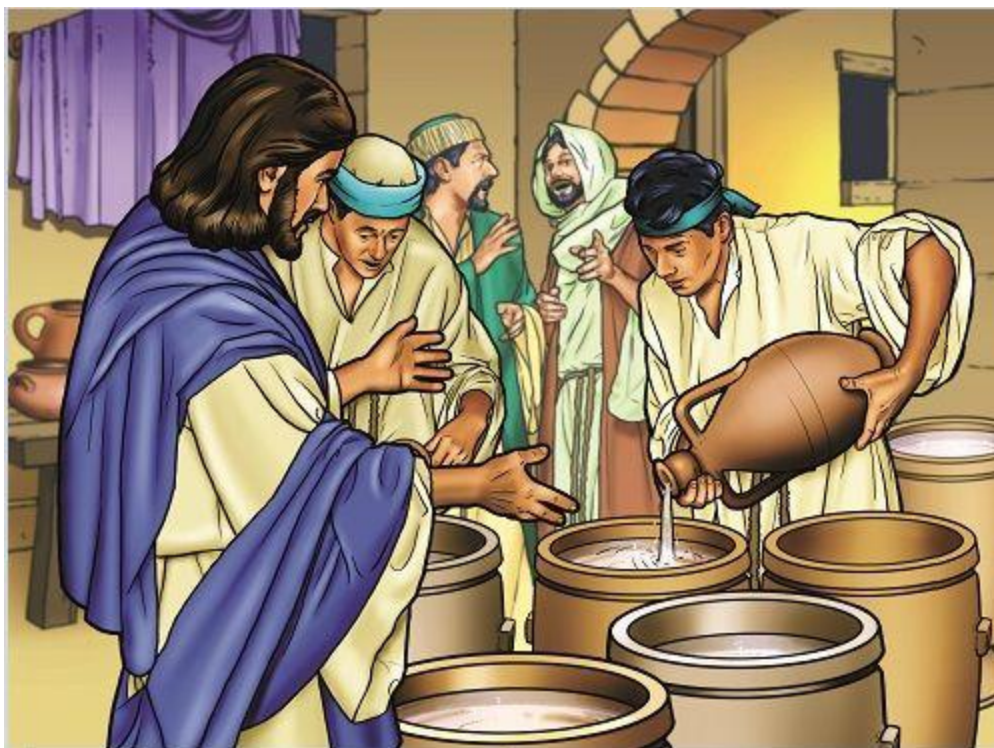
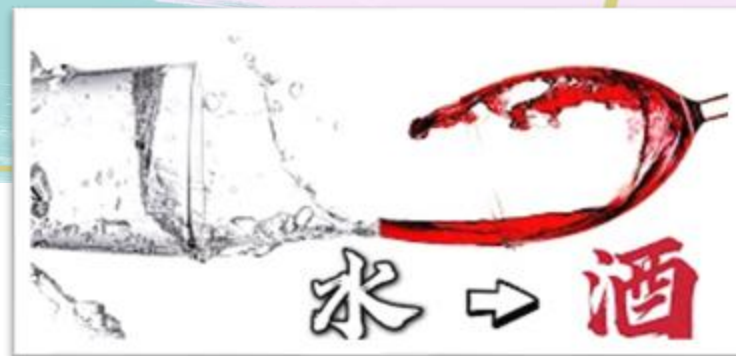
# 三、最大的恩典是耶稣自己

The greatest grace is Jesus Himself



- **永生**：这是一种爱的生命，相信上帝、信赖上帝的生命，不被罪捆绑的生命。
- **Eternal life**: It's a life of love, believing in God, trusting in God -- a life unbound by sin.

# 结论 Conclusion





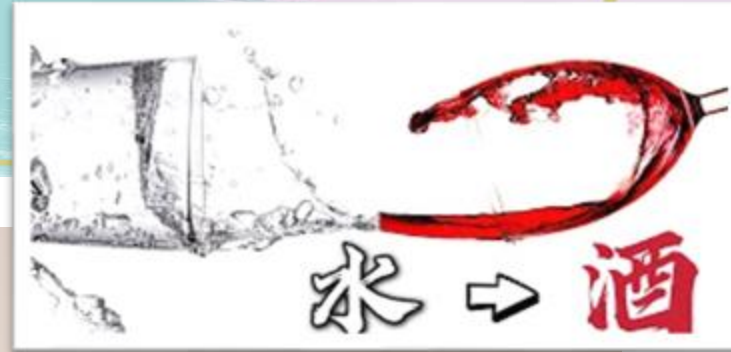
# 结论 Conclusion



## 摩西十灾

血灾	蛙灾	虱灾	蝇灾	疫灾
1	2	3	4	5
6	7	8	9	10
疹灾	雹灾	蝗灾	黑暗之灾	长子之死

# 结论 Conclusion



律法本是藉着摩西传的，

**恩典和真理**，都是由耶稣基督来的。

约翰福音1:17

For the law was given through Moses; grace and truth came through Jesus Christ. (John 1:17)